

Titel: Preface, [9-40] 111-0020

Citation: "Preface, [9-40] 111-0020", i *Louis Hjelmslev og hans kreds*, s. 1. Onlineudgave fra Louis Hjelmslev og hans kreds: https://tekster.kb.dk/catalog/lh-texts-kapsel_111-shoot-workidacc-1992_0005_111_9-40_0020/facsimile.pdf (tilgået 13. juli 2024)

Anvendt udgave: Louis Hjelmslev og hans kreds

Ophavsret: Materialet kan være ophavsretligt beskyttet, og så må du kun bruge det til personlig brug. Hvis ophavsmanden er død for mere end 70 år siden, er værket fri af ophavsret (public domain), og så kan du bruge værket frit. Hvis der er flere ophavsmænd, gælder den længstlevendes dødsår. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

Titel Prolegomena 1971
Un langage

10 6 1971

PREFACE

Ce livre a paru pour la première fois en 1943, en danois, avec pour titre : Omkring sprogtæorisens grundlæggelse (Festschrift udgivet af Københavns Universitet i Anledning af Universitetets Aarfest, November 1943). Le livre était en même temps publié par Ejnar Munksgaard, Copenhague. Une seconde édition en fut réalisée par Akademisk forlag, Copenhague en 1966. En 1953 paraît la traduction anglaise de Francis J. Whitfield : Prolegomena to a Theory of Language Some Memoirs of International Journal of American Linguistics (Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics). A propos de la deuxième édition corrigée de la traduction anglaise (The University of Wisconsin Press, Madison 1961, dernière édition 1969) Louis Hjelmslev et Francis J. Whitfield déclarent dans leur préface : " This second, revised edition incorporates several minor corrections and changes that have suggested themselves in the course of discussions between the author and the translator . "

^{édition en français}
Dans cette nouvelle traduction française que nous publions aujourd'hui, il nous a semblé nécessaire de corriger certaines fautes qui pouvaient rendre la première édition française d'un accès assez difficile et qui sans doute étaient dues au fait que plusieurs personnes, ayant des conceptions linguistiques et des langues maternelles différentes, y ont participé .

Pour la présente édition nous sommes restés aussi près que possible du texte original et si le style de cette traduction comporte des lourdeurs, cela est dû d'une part à ce parti-pris de fidélité, d'autre part à la terminologie propre à la glossématique. Nous avons voulu faire profiter le public français des "corrections et changements " de la seconde édition anglaise, corrections et

changements qui constituent une révision du texte même et non seulement de la traduction déjà faite.

La liste des définitions et l'index placés à la fin du livre ne se trouvent pas dans l'édition danoise, Ils ont été directement repris de la seconde édition anglaise.